

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: Limited
6 August 2014
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Рабочая группа III (Урегулирование споров в режиме онлайн)
Тридцатая сессия
Вена, 20-24 октября 2014 года

**Урегулирование споров в режиме онлайн
применительно к трансграничным электронным
коммерческим сделкам: проект процессуальных правил
(компонент II)**

Записка Секретариата

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1-4	2
II. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил.	5-74	3
A. Общие замечания	5-22	3
B. Комментарии к проекту процессуальных правил	23-74	6
1. Вводные правила	24-51	6
2. Начало процедуры	52-63	14
3. Переговоры	64-65	17
4. Содействие урегулированию	66-68	18
5. Рекомендация	69-72	18
6. Урегулирование	73-74	20



I. Введение

1. На своей сорок третьей сессии (Нью-Йорк, 21 июня – 9 июля 2010 года) Комиссия решила учредить рабочую группу для проведения работы в области урегулирования споров в режиме онлайн (УСО) применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам, включая сделки между коммерческими структурами (КС-КС) и между коммерческими структурами и потребителями (КС-П)¹. На своих сорок четвертой (Вена, 27 июня – 8 июля 2011 года)², сорок пятой (Нью-Йорк, 25 июня – 6 июля 2012 года)³, сорок шестой (Вена, 8-26 июля 2013 года)⁴ и сорок седьмой (Нью-Йорк, 7-19 июля 2014 года)⁵ сессиях Комиссия подтвердила мандат Рабочей группы по УСО применительно к трансграничным электронным сделкам, включая сделки между КС-КС и КС-П.

2. На своей двадцать второй сессии (Вена, 13-17 декабря 2010 года) Рабочая группа приступила к рассмотрению темы УСО и просила Секретариат подготовить проект общих процессуальных правил для УСО ("Правила") с учетом того, что объектами требований, которые будут затрагиваться в Правилах, должны быть многочисленные трансграничные сделки КС-КС и КС-П низкой стоимости. Начиная со своей двадцать третьей сессии (Нью-Йорк, 23-27 мая 2011 года) и до двадцать девятой сессии (Нью-Йорк, 24-28 марта 2014 года) Рабочая группа рассматривала содержание проекта правил.

3. На своей двадцать шестой сессии (Вена, 5-9 ноября 2012 года) Рабочая группа определила, что в Правила может потребоваться включить два компонента, для того чтобы учесть правовые системы, в которых соглашения о передаче спора в арбитраж, заключенные до возникновения спора, считаются обязательными для потребителей, а также правовые системы, в которых арбитражные соглашения, заключенные до возникновения спора, не считаются обязательными для потребителей (A/CN.9/762, пункты 13-25, и приложение). На своей двадцать седьмой сессии Рабочая группа рассмотрела предложение о разработке двухкомпонентной системы, один из компонентов которой будет завершаться арбитражным разбирательством, а второй не будет включать этап арбитража.

4. На своих двадцать восьмой (Вена, 18-22 ноября 2013 года) и двадцать девятой (Нью-Йорк, 24-28 марта 2014 года) сессиях Рабочая группа приступила к рассмотрению проекта текста компонента Правил, заключительный этап которого не предусматривает проведения арбитражного разбирательства, имеющего обязательную силу ("компонент II")⁶.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17), пункт 257.*

² Там же, *шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17), пункт 218.*

³ Там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17), пункт 79.*

⁴ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17), пункт 222.*

⁵ Там же, *шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17); доклад готовится.*

⁶ A/CN.9/795, пункт 21.

II. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил

A. Общие замечания

5. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа подтвердила свое намерение и впредь учитывать в рамках проводимой ею работы текущую практику УСО и возможные изменения в будущем (A/CN.9/801, пункт 14). Рабочая группа также подтвердила, что неотъемлемой частью Правил должны быть надлежащие правовые процедуры, а также принципы прозрачности, подотчетности и беспристрастности (A/CN.9/801, пункт 15). Также поддержку получил принцип технологической нейтральности: иными словами, отсутствие в Правилах положений, в которых указывались бы вид, функции или методология технологии для использования в процедурах УСО (см. A/CN.9/801, пункты 19 и 21).

6. Кроме того, один из ключевых выводов, вытекающих из неофициальных консультаций экспертов с Секретариатом, который был доведен до сведения Рабочей группы на ее двадцать девятой сессии, заключался в том, что i) существует настоятельная необходимость разработки справедливых и прозрачных процедур урегулирования споров, которые обеспечивали бы доступ к правосудию для максимально широкого круга потребителей, но в то же время ii) излишне предписательный характер Правил может воспрепятствовать достижению этой цели, поскольку созданная система не сможет функционировать на практике (A/CN.9/801, пункт 29).

7. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, как наилучшим образом отразить в Правилах – в компоненте I и компоненте II – принципы технологической нейтральности. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос об удобстве использования Правил, в частности о том, будет ли некоторая предписательность Правил привлекательной для пользователей, стремясь в то же время обеспечить подотчетность и прозрачность.

8. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о дальнейшем упорядочении и упрощении Правил, где это необходимо. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа добилась определенного прогресса в этом отношении, постановив исключить положение об освобождении от ответственности (ранее статья 15; см. A/CN.9/801, пункты 159-160) и упорядочив положение о языке процедур (статья 14; см. A/CN.9/WG.III/WP.130/Add.1, пункты 4-5, и A/CN.9/801, пункт 157). Вместе с тем некоторые положения компонента II Правил могут быть все еще признаны излишне предписательными, как с точки зрения процедуры, так и с точки зрения ограничения технологических средств осуществления Правил.

Сообщения

9. В рамках рассмотрения вопроса о более четком отражении принципа технологической нейтральности в Правилах можно было бы, в частности, соответствующим образом улучшить положения статьи 3 о сообщениях.

Например, по просьбе Рабочей группы было предложено новое определение понятия "указанный электронный адрес", имеющее нейтральную в техническом отношении формулировку и призванное охватить все виды электронных адресов (платформы УСО, адреса электронной почты сторон и т.д.), которые могут быть использованы для обмена сообщениями согласно Правилам. На деле можно предположить, что обмен всеми сообщениями, возможно, за исключением направления ответчику уведомления о требовании, может производиться через платформу, а не путем уведомления сторон по электронной почте. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, могут ли статья 3 о сообщениях и другие положения текста Правил более четко отражать такую возможность (см. также пункты 42 и 48-49 ниже).

Поставщик услуг УСО, платформа УСО и администратор УСО

10. На своей двадцать восьмой сессии Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, точно ли Правила отражают нынешнюю практику урегулирования споров в режиме онлайн в определениях субъектов, участвующих в процедурах (A/CN.9/795, пункт 51).

11. На двадцать девятой сессии Рабочей группы было высказано мнение, что обобщение концепции управления УСО в одном термине ("администратор УСО") будет наилучшим образом отражать разнообразие существующих видов практики, а также обеспечит учет изменений в системах УСО в будущем (A/CN.9/801, пункт 17).

12. На своих двадцать восьмой и двадцать девятой сессиях Рабочая группа также затронула вопросы ответственности в контексте соответствующих функций платформы и поставщика услуг по УСО. В частности, были высказаны мнения, что важно обеспечить ясность Правил в отношении того, за какие этапы процедур УСО и перед кем отвечают соответствующие субъекты УСО (платформы, администраторы и т.д.) (A/CN.9/795, пункт 53; A/CN.9/801, пункт 51). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должны ли процессуальные правила устанавливать обязательства и четкие границы ответственности для основных субъектов или же Правила должны, скорее, устанавливать четкую процедуру, предназначенную для конечных пользователей Правил.

13. В конечном итоге Рабочая группа на своей двадцать девятой сессии согласилась включить в Правила определение термина "администратор УСО" и термина "платформа УСО" и снять все ссылки на "поставщика услуг УСО" (A/CN.9/801, пункты 52-54). Соответственно в тексте Правил ссылки на поставщика услуг УСО были заменены ссылками на администратора УСО. Кроме того, Рабочая группа решила, что в положении об урегулировании споров необходимо указывать администратора и платформу УСО (A/CN.9/801, пункт 134, и пункт 15 ниже).

14. С учетом соображений, изложенных в пунктах 5-8 выше, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, обеспечивает ли такой подход в достаточной мере технологическую нейтральность и учет развития систем УСО.

Типовое положение об урегулировании споров

15. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа рассмотрела вопрос о включении в качестве приложения к Правилам типового положения об урегулировании споров; делегациям было предложено провести консультации с целью согласования такого положения (A/CN.9/801, пункты 135-137). Рабочая группа высказала различные предложения о необходимости указания в положении об урегулировании споров i) администратора и платформы УСО (A/CN.9/801, пункт 134, и пункт 13 выше); ii) в соответствии с каким компонентом – I или II – проводится процедура (см. пункт 1 бис статьи 1) и пункт 31 ниже); iii) электронного адреса платформы УСО (A/CN.9/801, пункт 61); и iv) языка процедуры (A/CN.9/801, пункт 150). Предполагается, что Рабочая группа рассмотрит также содержание положений об урегулировании споров в режиме онлайн как для случаев проведения арбитражного разбирательства, так и для процедуры без арбитражного разбирательства и, кроме того, определит, следует ли включить в статью 13 какую-либо иную информацию.

Правовые последствия рекомендации в рамках процедур УСО, предусмотренных компонентом II

16. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа согласилась с тем, что рекомендация, предусмотренная компонентом II, не предполагает наличия у нее обязательной силы (A/CN.9/801, пункт 108).

17. Рабочая группа решила, что, хотя ничто не мешает сторонам спора обратиться к дополнительным или параллельным средствам судебной защиты наряду с требованием в рамках процедур УСО, предусмотренных компонентом II, в интересах обеспечения прозрачности, возможно, следовало бы рекомендовать сторонам направлять уведомление об открытии любого другого производства другой стороне на начальном этапе процедур УСО (A/CN.9/801, пункты 23-26).

18. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа также рассмотрела вопрос о возможном согласии сторон на обязательный характер рекомендации и правовых последствиях такого соглашения в различных юрисдикциях. В частности, разные мнения были выражены в отношении того, будет ли согласие на выполнение рекомендации, вынесенной в ходе процедур, предусмотренных компонентом II, равнозначным основанием для предъявления требования или возбуждения процедур приведения в исполнение решений в национальном суде (A/CN.9/801, пункты 103-104 и 108). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, каким образом может определяться применимое в отношении такого соглашения право.

Руководящие указания

19. На своей двадцать восьмой сессии Рабочая группа просила Секретариат подготовить проект предварительных руководящих указаний, в которых будут приведены положения Правил, которые было бы целесообразнее включить не в процессуальные правила, а в руководящие указания для поставщиков услуг УСО и платформ УСО. Справочная информация и предлагаемое содержание этих руководящих указаний приводятся в документе A/CN.9/WG.III/WP.128, и

они могут стать полезной отправной точкой для оценки Правил и определения того, не лучше ли включить какие-то положения, которые в настоящее время содержатся в Правилах, в эти руководящие указания.

20. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что Правила устанавливают процессуальные основы для урегулирования споров между покупателями и торговцами. Частью этих процессуальных основ являются нейтральное лицо и администратор УСО, и, следовательно, права и обязанности этих субъектов и предоставленные им полномочия, которые указаны в Правилах, применяются к этим субъектам в силу их участия в процессе на основании Правил.

Сроки

21. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа решила рассмотреть в целом все сроки, предусмотренные в Правилах, на заключительном этапе обсуждения ею компонента II Правил (A/CN.9/801, пункты 165-166). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть возможность включения в Правила общего положения, предусматривающего завершение процедур УСО в определенный срок, однако позволяющего при этом администраторам УСО и/или нейтральным лицам применять гибкий подход к установлению в рамках этого срока собственных сроков для различных этапов процедур.

22. Рабочая группа, возможно, пожелает в этой связи напомнить, что в соответствии с принятым ею на ее двадцать девятой сессии решением в Правила была включена новая статья 12, обязывающая администраторов УСО или, в надлежащих случаях, нейтральные лица уведомлять стороны спора обо всех сроках, предусмотренных в Правилах (см. A/CN.9/801, пункт 117, и A/CN.9/WG.III/WP.130/Add.1, пункт 9).

В. Комментарии к проекту процессуальных правил

23. Нижеследующие преамбула и статьи 1-17, содержащиеся в настоящей записке и в добавлении к ней, относятся только к компоненту II проекта правил.

1. Вводные правила

24. Проект преамбулы

"1. Правила ЮНСИТРАЛ по урегулированию споров в режиме онлайн ("Правила") предназначены для использования в контексте споров, возникающих в связи с небольшими по стоимости трансграничными сделками, совершаемыми с использованием электронных средств связи.

2. Правила предназначены для использования в сочетании с системой урегулирования споров в режиме онлайн, которая включает следующие документы [, прилагаемые к Правилам в качестве Добавления]:

[а) руководящие указания и минимальные требования для платформ/администраторов урегулирования споров в режиме онлайн;]

- [b) руководящие указания и минимальные требования для нейтральных лиц;]*
- [c) материально-правовые принципы урегулирования споров;]*
- [d) механизм трансграничного приведения в исполнение решений;]*
- [...]"*.

Замечания

Общие положения

25. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа не рассматривала проект преамбулы. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будут ли применимы Правила в отсутствие перечисленных в пункте 2 преамбулы документов. Поскольку правовой характер и адресаты Правил отличаются от правового характера и адресатов дополнительных документов, перечисленных в пункте 2, возможно, было бы нецелесообразно прилагать документы, перечисленные в настоящее время в пункте 2, к Правилам в качестве Добавления (см. A/CN.9/WG.III/WP.127, пункт 28, A/CN.9/WG.III/WP.127/Add.1, пункт 10, и A/CN.9/WG.III/WP.128, пункт 8).

26. Проект статьи 1 (Сфера применения)

"1. Правила применяются в тех случаях, когда стороны договора купли-продажи или договора об оказании услуг, заключенного с использованием электронных сообщений, прямо договорились в момент заключения сделки, что споры, связанные с этой сделкой и относящиеся к сфере применения Правил, передаются для урегулирования согласно настоящим Правилам.

1 бис. Прямо выраженное согласие, о котором говорится в пункте 1 выше, требует заключения отдельного и независимого от сделки соглашения и понятно сформулированного уведомления покупателя о том, что споры, связанные со сделкой и относящиеся к сфере применения Правил, будут разрешаться исключительно в рамках процедуры УСО согласно настоящим Правилам УСО [и что к этому спору применяется компонент I или компонент II Правил] ("положение об урегулировании споров").

2. Настоящие Правила применяются только к требованиям:

а) когда проданные товары или оказанные услуги не были поставлены, не были своевременно поставлены, плата за них не была должным образом начислена или записана в дебет и/или они не были поставлены в соответствии с договором купли-продажи или договором об оказании услуг, о котором говорится в пункте 1; или

б) когда за предоставленные товары или услуги не была получена полная оплата.

3. Настоящие Правила регулируют процедуры УСО, за тем исключением, что в случае, когда любое из этих Правил противоречит какому-либо положению применимого закона, от которого стороны не вправе отступать, это положение имеет преимущественную силу."

*Замечания**Общие положения*

27. В настоящее время в Правилах не установлены сроки предъявления требования, и такой срок давности может на практике быть установлен администратором УСО. Вместе с тем Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли указывать в статье I какой-либо срок, с тем чтобы увязать время заявления требования в режиме онлайн с i) определенным временем после совершения оплаты или поставки товаров или услуг; или ii) определенным временем после предполагаемого нарушения⁷. В качестве альтернативы в руководящих указаниях можно было бы привести рекомендуемый срок, в течение которого требования могли бы быть заявлены в системе, функционирующей в режиме онлайн (см. A/CN.9/WG.III/WP.127, пункт 30).

28. Хотя в процессуальных правилах срок исковой давности обычно не указывается, и для этих целей чаще используется внутреннее законодательство, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, не следует ли указать такой срок в Правилах или руководящих указаниях, с тем чтобы обеспечить ясность в процессуальных вопросах для сторон, а также для администраторов УСО. Такой срок ни в коем случае не будет затрагивать или отменять сроки заявления требований, указанные во внутреннем законодательстве (см. A/CN.9/WG.III/WP.127, пункт 31).

Пункт I

29. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа решила заменить формулировку "сделки, заключенной с использованием электронных сообщений" формулировкой "договором купли-продажи или договором об оказании услуг, заключенным с использованием электронных сообщений". Рабочая группа, возможно, пожелает более подробно рассмотреть последствия включения договоров об оказании услуг в сферу охвата Правил.

Пункт I бис

30. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа согласилась с тем, чтобы изменить формулировку пункта I следующим образом: "Прямо выраженное согласие, о котором говорится в пункте I выше, требует заключения отдельного и независимого от сделки соглашения и понятно сформулированного уведомления о том, что споры, связанные со сделкой и относящиеся к сфере применения Правил, будут разрешаться в рамках процедуры УСО согласно настоящим Правилам [и что к этому спору применяется компонент I или компонент II Правил] ("положение об урегулировании споров)" (A/CN.9/801, пункт 44). Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание, что слово "выше" было исключено из первого

⁷ В Конвенции Организации Объединенных Наций об исковой давности в международной купле-продаже товаров (1974 года), которая не применяется к купле-продаже товаров для использования в личных целях или в домашнем хозяйстве, изложены принципы определения сроков исковой давности на основании даты возникновения права на требование (статья 9).

предложения этого предложенного текста как не согласующееся со стилем изложения других положений. Кроме того, слово "Правила" во втором предложении было заменено формулировкой "настоящие Правила" в целях обеспечения внутренней согласованности текста этого пункта.

31. Что касается формулировки "и что к этому спору применяется компонент I или компонент II Правил", то Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть эту формулировку в контексте рассмотрения ею типового положения об урегулировании споров (см. пункт 15 выше).

Пункт 2

32. Рабочая группа приняла на своей двадцать восьмой сессии решение о том, что Правила должны включать исчерпывающий перечень видов требований, которые могут быть заявлены, и что формулировку "[достигнутой] в момент заключения сделки" в конце подпункта (а) следует исключить, поскольку она предусматривает излишнее ограничение оснований для заявления требований (A/CN.9/795, пункт 41). Эта формулировка с внесенными изменениями была повторно включена Секретариатом ("в соответствии с договоренностью, достигнутой в момент заключения сделки") в целях установления более тесной связи с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) ("КМКПТ") (A/CN.9/WG.III/WP.127, пункт 33) и во исполнение просьбы Рабочей группы о замене фразы "в соответствии с договоренностью" (A/CN.9/795, пункт 42). Вместе с тем, по просьбе Рабочей группы, слова "[достигнутой] в момент заключения сделки" были исключены из этой формулировки (A/CN.9/801, пункт 45).

33. С целью пояснить, к какому договору относится пункт 2, в этот пункт были внесены соответствующие поправки, обеспечивающие ссылку не на "договоренность", а на "договор купли-продажи или договор об оказании услуг, о котором говорится в пункте 1".

34. Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание обсуждение КМКПТ, которая не распространяется на договоры, заключенные с потребителями, но согласованность с положениями которой она, возможно, пожелает сохранить в Правилах (см. A/CN.9/WG.III/WP.127, пункты 33-36).

35. В частности, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости применения к пункту 2 подхода, аналогичного изложенному в статьях 31 и 54-60 КМКПТ. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть целесообразность изменения пункта 2(а) следующим образом: "когда проданные товары или оказанные услуги не были поставлены, не были своевременно поставлены, плата за них не была должным образом начислена или записана в дебет, они не были поставлены в соответствии с договоренностью [, достигнутой в момент заключения сделки,] и/или когда документы, относящиеся к товару, не были предоставлены"; и внесения в пункт 2(б) следующих изменений: "когда за предоставленные товары или услуги не была получена полная оплата и/или покупатель не принял поставку товара."

36. Проект статьи 2 (Определения)

"Для целей настоящих Правил:

УСО

1. *"УСО" означает урегулирование споров в режиме онлайн, представляющее собой механизм урегулирования споров посредством содействия при использовании электронных сообщений и других информационно-коммуникационных технологий.*
2. *"Администратор УСО" означает субъект [, указанный в положении об урегулировании споров], который управляет процедурами УСО и координирует эти процедуры в соответствии с настоящими Правилами, в том числе, в надлежащих случаях, путем управления платформой УСО.*
3. *"Платформа УСО" означает систему для подготовки, отправления, получения, хранения и иной обработки сообщений или обмена ими согласно настоящим Правилам".*

Стороны

4. *"Заявитель требования" означает любую сторону, возбуждающую процедуру УСО в соответствии с Правилами путем направления уведомления.*
5. *"Ответчик" означает любую сторону, которой направлено уведомление.*

Нейтральное лицо

6. *"Нейтральное лицо" означает физическое лицо, которое помогает сторонам в урегулировании или разрешении спора.*

Сообщение

7. *"Сообщение" для целей настоящих Правил означает любое сообщение (в том числе заявление, декларацию, требование, уведомление, ответ, представление, извещение или запрос), сделанное посредством информации, подготовленной, отправленной, полученной или хранимой с помощью электронных, магнитных, оптических или аналогичных средств.*
8. *"[Указанный] электронный адрес" означает информационную систему или ее часть, [указанную] сторонами процедуры урегулирования спора в режиме онлайн в целях обмена сообщениями, касающимися этой процедуры."*

Замечания

Пункты 2 и 3

37. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа приняла решение включить в Правила определения терминов "администратор УСО" и "платформа УСО" (A/CN.9/801, пункты 49-54).

38. В отношении пункта 2 на двадцать девятой сессии Рабочей группы было предложено увязать определение администратора УСО с положениями проекта

статьи 13 Правил, в которой указывается, какой субъект следует включать в положение об урегулировании споров. В отношении этого пункта была предложена следующая конкретная формулировка: ""администратор УСО" означает субъект, управляющий процедурами УСО и координирующий эти процедуры в соответствии с настоящими Правилами, в том числе, в надлежащих случаях, путем управления платформой УСО, который указывается в положении об урегулировании споров" (A/CN.9/801, пункт 53).

39. В пункте 36 выше предложена несколько иная формулировка с целью обеспечить большую степень ясности положений. Кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости или желательности четкой ссылки на положение об урегулировании споров в этом положении, если его целью является изложение определения администратора УСО в контексте Правил. В статье 13 изложено отдельное требование в отношении содержания положения об урегулировании споров (см. также пункт 15 выше).

Пункт 4

40. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об исключении формулировки "путем направления уведомления", чтобы сохранить, насколько это возможно, автономный характер определений в статье 2.

Пункт 7

41. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа решила упростить определение термина "сообщение" таким образом, чтобы обеспечить i) как можно более широкое определение "сообщения" с целью охватить любую форму сообщения, которая может существовать в рамках Правил; и ii) составление всех сообщений в рамках Правил в электронной форме (A/CN.9/801, пункт 56; см. также A/CN.9/WG.III/WP.127, пункт 44). Согласованное на этой сессии определение, приведенное в пункте 7 статьи 2, также согласуется с определениями сообщения и электронного сообщения в Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (Конвенция об электронных сообщениях). Из вступительного положения была исключена как излишняя формулировка "для целей настоящих Правил".

Пункт 8

42. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа согласилась с тем, что Правила должны содержать определение термина "электронный адрес" или "указанный электронный адрес" (A/CN.9/801, пункты 57-59), с учетом уже используемых формулировок в текстах ЮНСИТРАЛ. Хотя ни в Конвенции об электронных сообщениях, ни в других стандартах, например, в Унифицированных правилах и обычаях МТП для документарных аккредитивов для электронной презентации (известных также как eUCP), понятие "электронный адрес" не определяется, в этих стандартах по умолчанию подразумевается, что этот термин относится к информационной системе (как она определяется в статье 2(f) Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле) или ее части, используемой стороной. В статью 2 было включено определение "указанный электронный адрес", призванное обеспечить

технологически нейтральный характер этого понятия в контексте Правил. В отношении сохранения слова "указанный" см. пункты 46 и 56-57 ниже.

43. Проект статьи 3 (Сообщения)

"1. Все сообщения в ходе процедуры УСО передаются администратору УСО через платформу УСО. Электронный адрес платформы УСО указывается в положении об урегулировании споров. Каждая сторона [указывает] [предоставляет администратору УСО] [указанный] электронный адрес.

2. Сообщение считается полученным, когда после передачи администратору УСО в соответствии с пунктом 1 администратор УСО уведомляет стороны о его наличии в соответствии с пунктом 4. [Временем получения электронного сообщения является момент, когда создается возможность для его извлечения адресатом по электронному адресу, указанному адресатом.]

3. Администратор УСО оперативно подтверждает получение любых сообщений стороной или нейтральным лицом [по их электронным адресам].

4. Администратор УСО оперативно уведомляет сторону или нейтральное лицо о наличии на платформе УСО любого сообщения, направленного этой стороне или нейтральному лицу.

5. Администратор УСО оперативно уведомляет все стороны и нейтральное лицо о завершении этапа переговоров в процедурах и о начале этапа содействия урегулированию в процедурах; об истечении этапа содействия урегулированию в процедурах; и, при необходимости, о начале этапа вынесения рекомендации в процедуре."

Замечания

Пункт 1

44. Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить рассмотрение механизма, предусмотренного в пункте 1, и в частности вопрос о том, заключается ли смысл в направлении сообщений "... администратору УСО" или просто в направлении всех сообщений "через платформу УСО". В первом случае Рабочая группа, возможно, пожелает уточнить предполагаемую роль администратора, а также то, является ли существующая формулировка в Правилах в достаточной мере технологически нейтральной и наилучшим образом описывает соответствующие функции платформы и администратора.

45. Текст второго предложения пункта 1 был незначительно изменен для обеспечения большей ясности. Без изменений второе предложение пункта 1 имело бы следующую формулировку: "Электронный адрес платформы УСО, на которую должны представляться документы, указывается в положении об урегулировании споров".

46. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа просила включить в конец пункта 1 следующее дополнительное предложение: "Каждая сторона представляет администратору УСО электронный адрес для использования в целях обмена сообщениями" (A/CN.9/801, пункты 61, 62 и 64). Было отмечено,

что включение этого предложения позволит исключить два пункта и упорядочить текст проекта статьи 3. В частности, было указано, что благодаря такой формулировке стороны смогут сообщать об обновленных электронных адресах в ходе осуществления процедур. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть в этой связи: i) различные виды адресов, которые могут быть указаны для этой цели (например, непосредственно папку входящих сообщений на платформе; адрес электронной почты и т.д.); термин "указанный электронный адрес", имеющий технологически нейтральное значение и предусматривающий возможность использования таких различных видов адресов; и ii) что при рассмотрении вопроса о времени, когда необходимо впервые указывать электронный адрес, ответчик может получить уведомление только в том случае, если указал свой электронный адрес до начала процедур. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть возможность четкого отражения в Правилах того, что стороны могут обновлять указанные электронные адреса.

47. Кроме того, в отношении последнего предложения пункта 1 была предложена альтернативная формулировка с целью пояснить, что сторона, указывающая электронный адрес, по сути указывает адрес, который будет использоваться для обмена сообщениями согласно Правилам.

Пункт 2

48. В пункте 2 устанавливается правило, позволяющее определять момент, когда электронные сообщения считаются полученными. В нынешнем тексте проекта пункта 2 говорится об "уведомлении о наличии сообщения". Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, как это может осуществляться на практике. Например, если указанный электронный адрес одной из сторон является частью той же информационной системы, к которой относится сама платформа VCO (иными словами, папка "входящие сообщения" на платформе), согласно статье 2, сообщение и уведомление о его наличии на практике будут направляться на один и тот же указанный электронный адрес. Если Рабочая группа имеет в виду, что уведомление направляется на другой указанный электронный адрес, то это не следует из нынешней редакции текста.

49. С учетом этих соображений, предложенный текст, в основу которого положена статья 10 Конвенции об электронных сообщениях, был заключен в квадратные скобки. Хотя на своей двадцать пятой сессии Рабочая группа постановила исключить аналогичную формулировку (A/CN.9/744, пункт 73; см. также A/CN.9/WG.III/WP.119, пункты 50-52), предполагается, что она, возможно, пожелает пересмотреть вопрос о включении такой формулировки, что позволит лучше защитить получателя в тех случаях, когда сообщение было отправлено, но не может быть извлечено адресатом по не зависящим от него причинам (например, из-за межсетевых экранов, фильтров спама, вирусов и т.д.). Кроме того, такая формулировка позволила бы устранить необходимость учитывать предполагаемое получение двух разных сообщений – собственно сообщения и уведомления о сообщении. Иными словами, будет отправлено только одно сообщение, и оно будет считаться полученным, когда получатель сможет его извлечь.

Пункт 3

50. Формулировка пункта 3 была пересмотрена в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на ее двадцать девятой сессии (A/CN.9/801, пункт 66). Формулировка "по их электронным адресам" была заключена в квадратные скобки до дальнейшего обсуждения определения указанного электронного адреса и предполагаемого процесса получения сообщений и дополнительного уведомления о таком получении (см. пункты 48-49 выше).

Пункт 5

51. С учетом решения, принятого на своей двадцать девятой сессии, относительно того, чтобы включить в Правила в качестве статьи 12 общее положение, согласно которому нейтральное лицо или администратор УСО должны уведомить стороны о всех соответствующих сроках в ходе осуществления процедур (A/CN.9/801, пункт 117), Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости сохранения пункта 5.

2. Начало процедуры**52. Проект статьи 4А (Уведомление)**

"1. Заявитель требования направляет администратору УСО уведомление в соответствии с пунктом 4.

2. Администратор УСО оперативно уведомляет ответчика о поступлении уведомления на платформу УСО.

3. Процедура УСО считается начатой, когда после направления администратору УСО сообщения об уведомлении в соответствии с пунктом 1 администратор УСО уведомляет стороны о наличии уведомления на платформе УСО.

4. В уведомлении указываются:

a) имя и [указанный] электронный адрес заявителя требования и представителя заявителя требования (если таковой имеется), уполномоченного действовать от имени заявителя требования в рамках процедур УСО;

b) имя и [указанный] электронный адрес ответчика и представителя ответчика (если таковой имеется), которые известны истцу;

c) основания, на которых заявляется требование;

d) любые решения, предлагаемые для урегулирования спора;

e) местонахождение истца;

f) язык процедуры, предпочтительный для заявителя требования;

g) подпись или другие средства идентификации и удостоверения подлинности личности заявителя требования и/или представителя заявителя требования.

5. Заявитель требования может предоставить, в момент направления своего уведомления, любую другую соответствующую информацию, в том числе информацию в поддержку своего требования, а также информацию, касающуюся использования других средств правовой защиты."

Замечания

Общие положения

53. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа приняла ряд поправок к статье 4А. В частности, Рабочая группа высказала мнение, что возбуждение процедур УСО согласно компоненту II Правил не препятствует открытию параллельного судебного производства. Однако Рабочая группа согласилась с тем, что Правила должны предусматривать требование, согласно которому сторона должна уведомить другую сторону спора, если прибегает к другим средствам правовой защиты (пункт 5) (см. A/CN.9/801, пункты 23-26, 78, 83 и 157).

54. Во исполнение ее решения исключить термин "поставщик услуг УСО" эта формулировка в статье 4А была заменена термином "администратор УСО".

55. Из пункта 1 в целях обеспечения большей ясности положений была исключена формулировка "форме, оговоренной в", которая указывала на информацию, включаемую в уведомление согласно пункту 4.

Пункт 4

Указанный электронный адрес

56. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа просила исключить слово "указанный" перед словами "электронный адрес" в пунктах (а) и (b). Этот термин был сохранен в пункте (а) в квадратных скобках с целью указать, что если заявитель требования дает электронный адрес, то на практике он его указывает. Вместе с тем Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должны ли положения данной статьи четко предусматривать указание электронного адреса, если предполагается, что электронный адрес должен быть указан (по крайней мере, ответчиком) до начала процедур, и возможность его обновления (любой стороной) в любое время (см. пункт 46 выше).

57. В отношении подпункта (b) этот термин был аналогичным образом сохранен, однако Рабочая группа, возможно, пожелает более подробно рассмотреть вопрос о включении термина "[указанный] электронный адрес" или даже просто вопрос о том, какой электронный адрес должен использовать заявитель требования; в частности, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будет ли информация, указанная заявителем требования согласно подпункту (b) в уведомлении, приравниваться к указанию электронного адреса ответчика и будет ли такое указание желательным (см. также пункт 61 ниже).

Местонахождение заявителя требования

58. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли "местонахождение заявителя требования" в пункте 4(е) полезным показателем; и если это так, то является ли термин "местонахождение" в достаточной степени подходящим для достижения поставленной цели.

59. Проект статьи 4В (Ответ)

"1. Ответчик направляет администратору УСО ответ на уведомление в соответствии с пунктом 2 в течение [семи (7)] календарных дней с момента уведомления о поступлении уведомления на платформу УСО.

2. В ответе указываются:

a) наименование и [указанный] электронный адрес ответчика и представителя ответчика (если таковой имеется), уполномоченного действовать от имени ответчика в рамках процедур УСО;

b) ответ на основания, на которых заявляется требование;

c) любые решения, предлагаемые для урегулирования спора;

d) местонахождение ответчика;

e) согласен ли ответчик с языком процедур, указанным заявителем требования в соответствии с подпунктом (f) пункта 4 статьи 4А, или же предпочтительным является другой язык процедур;

f) подпись или другие средства идентификации и удостоверения подлинности личности ответчика и/или представителя ответчика.

3. Ответчик может предоставить, в момент направления своего ответа, любую другую соответствующую информацию, в том числе информацию в поддержку своего ответа, а также информацию, касающуюся использования других средств правовой защиты."

*Замечания**Общие положения*

60. В проект статьи 4В внесены соответствующие изменения, отражающие поправки к проекту статьи 4А (A/CN.9/801, пункт 85).

Пункт 2

61. В подпункте (а) слово "указанный" было заключено в квадратные скобки. В отношении указания электронного адреса ответчика Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о желательности того, чтобы, как отмечается в пункте 46 выше, ответчик мог получить уведомление только в том случае, если указал электронный адрес до начала процедур (см. также пункт 57 выше).

62. Проект статьи 4С (Встречное требование)

"1. Ответ на уведомление об УСО может содержать одно или более встречных требований при условии, что такие встречные требования подпадают под действие Правил и возникают в связи с той же сделкой, в

отношении которой заявляется первоначальное требование. Встречное требование содержит информацию, указанную в подпунктах (с) и (d) пункта 4 статьи 4A.

2. Заявитель требования может ответить на любое встречное требование в течение [семи (7)] календарных дней с момента уведомления о наличии ответа и встречного требования на платформе УСО. Ответ на встречное требование должен содержать информацию, указанную в подпунктах (b) и (c) пункта 4 статьи 4B."

Замечания

63. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа решила сохранить проект статьи 4C, изложенный в пункте 62 выше.

3. Переговоры

64. Проект статьи 5 (Переговоры)

"Начало этапа переговоров

1. Если ответ не содержит встречного требования, этап переговоров начинается с момента направления ответа администратору УСО и уведомления об этом заявителю требования. Если ответ содержит встречное требование, этап переговоров начинается с момента направления ответа заявителя требования на это встречное требование и уведомления об этом ответчику или после истечения срока направления ответа, указанного в пункте 2 статьи 4C, в зависимости от того, что наступит раньше.

2. Этап переговоров в процедурах включает переговоры между сторонами с использованием платформы УСО.

Начало этапа содействия урегулированию

3. Если ответчик не направляет администратору УСО ответ на уведомление, составленный в форме, предусмотренной в пункте 2 статьи 4B, в течение срока, указанного в пункте 1 статьи 4B, или если одна или обе стороны ходатайствуют о переводе процедур на этап содействия урегулированию, или если одна сторона принимает решение не участвовать в этапе переговоров в процедурах, то этап содействия урегулированию в рамках процедур УСО начинается немедленно.

4. Если стороны не урегулировали свой спор путем переговоров в течение десяти (10) календарных дней с начала этапа переговоров в процедурах, то этап содействия урегулированию в рамках процедур УСО начинается немедленно.

Продление срока

5. Стороны могут договориться о единовременном продлении срока для достижения урегулирования. Однако такое продление не может превышать десяти (10) календарных дней."

Замечания

65. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа согласилась с тем, что в руководящих указаниях к Правилам в связи с этапом переговоров необходимо указать, что администратор УСО должен представлять сторонам описание того, какие типы технических программ будут использоваться и каким образом будут проводиться переговоры (A/CN.9/801, пункты 88-89).

4. Содействие урегулированию**66. Проект статьи 6 (Содействие урегулированию)**

"1. С началом этапа содействия урегулированию в рамках процедуры УСО администратор УСО оперативно назначает нейтральное лицо в соответствии со статьей 9 и уведомляет стороны i) об этом назначении в соответствии с пунктом 1 статьи 9 [и ii) о продолжительности этапа содействия урегулированию в соответствии с пунктом 3].

2. После назначения нейтральное лицо вступает в сношения со сторонами в попытке достичь соглашения об урегулировании.

3. Если стороны не урегулировали свой спор благодаря содействию урегулированию в течение десяти (10) календарных дней с момента уведомления о назначении нейтрального лица в соответствии с пунктом 1 статьи 9 ("истечение срока этапа содействия урегулированию"), начинается заключительный этап процедур согласно статье 7 (Рекомендация нейтрального лица)."

*Замечания**Пункт 1*

67. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа просила Секретариат включить в проект статьи 6 формулировку о том, что администратор УСО обязан уведомить стороны спора о десятидневном сроке, указанном в пункте 3 (A/CN.9/801, пункт 92). Эта формулировка была включена в пункт 1 в квадратных скобках.

68. Рабочая группа просила также Секретариат включить общее положение о том, что нейтральное лицо или администратор УСО должны уведомлять все стороны обо всех соответствующих сроках в ходе осуществления процедур (A/CN.9/801, пункт 117). С учетом этого положения, включенного в качестве новой статьи 12, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости или желательности добавления в пункт 1 соответствующей конкретной формулировки.

5. Рекомендация**69. Проект статьи 7 (Рекомендация нейтрального лица)**

"1. По истечении срока, отведенного для этапа содействия урегулированию, нейтральное лицо сообщает сторонам срок для направления любых окончательных сообщений. Такой срок не превышает

десяти (10) календарных дней с момента истечения срока этапа содействия урегулированию.

2. На каждой стороне лежит бремя доказывания тех обстоятельств, на которые она ссылается в обоснование своих требований или возражений. Нейтральное лицо располагает свободой усмотрения в отношении переноса такого бремени доказывания в исключительных случаях, если этого требуют обстоятельства.

3. Нейтральное лицо в течение пятнадцати (15) календарных дней с момента истечения срока этапа содействия урегулированию анализирует спор на основе информации, представленной сторонами, и с учетом условий соглашения выносит рекомендацию в отношении урегулирования спора. Администратор УСО направляет эту рекомендацию сторонам, и эта рекомендация регистрируется на платформе УСО.

Вариант 1

4. Эта рекомендация не имеет обязательной силы для сторон, если только они не договорятся об ином. [Однако сторонам предлагается придерживаться этой рекомендации, и администратор УСО может предусмотреть использование "знаков доверия" или других методов для того, чтобы удостовериться в выполнении рекомендаций.]

Вариант 2

4. Эта рекомендация не имеет обязательной силы для сторон. Однако одна из сторон или обе стороны могут взять на себя обязательство выполнить эту рекомендацию. Администратор УСО может предусмотреть механизмы, способствующие выполнению этой рекомендации."

Замечания

Пункт 4

70. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа согласилась с тем, что рекомендация, предусмотренная в статье 7 компонента II процедур (рекомендация нейтрального лица), не предполагает наличия обязательной силы (A/CN.9/801, пункт 108; см. также A/CN.9/769, пункт 56). На этой сессии в Рабочей группе были высказаны различные мнения по поводу правового характера договоренности сторон спора относительно выполнения рекомендации, а также желательности и времени заключения такой договоренности (A/CN.9/801, пункты 95-108).

71. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа приняла решение включить два варианта пункта 4.

72. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будет ли полезным или необходимым в контексте процессуальных правил включение указаний относительно совершения или несвершения администратором УСО каких-либо действий в целях поощрения выполнения рекомендации, или же такие указания следует лучше включить в руководящие указания (см. также A/CN.9/WG.III/WP.127, пункт 87, и A/CN.9/WG.III/WP.128, пункт 47). Рабочая

группа также, возможно, пожелает рассмотреть в отношении варианта 2 вопрос о том, является ли достаточно ясным с правовой или процессуальной точки зрения термин "взять на себя [обязательство] выполнить". В любом случае Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить о том, что она оставила открытым для дальнейшего рассмотрения вопрос о том, следует ли рассматривать в Правилах "механизмы", способствующие выполнению рекомендации (A/CN.9/801, пункт 108).

6. Урегулирование

73. Проект статьи 8 (Урегулирование)

"Если урегулирование достигается на любом этапе процедур УСО, то условия такого урегулирования регистрируются на платформе УСО, и в этот момент процедуры УСО автоматически прекращаются".

Замечания

Общие положения

74. В соответствии с принятым Рабочей группой решением о том, что необходимо предусмотреть возможность достижения урегулирования в любой момент в ходе процедур УСО, в проект статьи 8 было включено отдельное положение об урегулировании (A/CN.9/795, пункты 121-122, и A/CN.9/801, пункт 108).
